

MANCHESTER CHINESE ARCHIVE 曼城華埠史錄



華人之家
MANCHESTER
CHINESE CENTRE



The Manchester China Town Archive Project is supported by the Heritage Lottery Fund and led by the Manchester Chinese Centre with Manchester Library and Information Service and the Museum of Science and Industry as partners. The project aims to record the memories of the Chinese community since their early settlement in Manchester in the 1900s by creating an archive, for the community itself and the general public.

曼徹斯特華人史錄活動是在Heritage彩票基金的支持下，由曼徹斯特華人之家統籌，曼城中央圖書館信息服務部及曼城科學工業博物館的參與下全面展開。該活動的目標是紀錄自1900年以來曼城華人留下的歷史足跡，該活動不僅是作為華人的歷史見證，也為本地社區及公眾提供了寶貴的歷史資料。

The Chinese community is now the third largest minority ethnic group in the UK. However, little is known about its migration history and its contribution to Manchester's social and cultural life; and archival items of the Chinese settlers are significantly under-represented in archive collections. Creating such a collection is therefore important in preserving the history of Chinese settlement in Manchester.

目前，華人群體已經是英國的第三大少數民族。然而，華人的移民歷史和對曼城社會文化的貢獻和相關珍貴的歷史文物及見證卻鮮為人知。這個計劃對紀錄華人在曼城的定居史是尤為重要。

The project includes:

該活動包括:

Archive collection: Personal stories, pictures, photographs, relevant documents and artefacts, with particular focus on China Town.

史料收集: 個人歷史, 圖片, 照片, 相關文檔和藝術品, 以中國城為背景的為佳。

Exhibition: On the history of the Manchester Chinese community to be held at the Museum of Science and Industry in 2011.

展覽: 所收集的史料將於2011年在曼城科學工業博物館展出。

Events: A series of workshops and events will be held across the City on the history and culture of the Manchester Chinese community.

活動: 將有一系列的活動和聚會, 以回顧華人在曼城的生活及文化。

Web site: A digital archive will be created on-line which tells the story of Manchester's Chinese community. A booklet will also be produced.

網絡資源: 我們將架設一個華人史錄的網站, 同時還編輯成書。

Volunteers from the local community, universities and schools will be used to collect stories, undertake research, digitise archives and create the web site & booklet.

志願者: 包括本地社區人士、各級學生、志願者 資料搜集, 分類研究及電子史錄, 設立網站和編輯書。

You can support us by:

你 可以通過以下途徑支持我們:

Sponsoring events and marketing materials

支持和參與我們舉行的各項活動並加以宣傳

Donating or depositing documents or artefacts to the archive collection.

請支持參與和宣傳我們舉行的各項活動。

Telling your story for the archive

告訴我們您的親身經歷

Signing up as a volunteer for the project. Everyone is welcome

歡迎任何人志願者參與我們的項目, 珍惜每一份力量!

For more information please contact:

如需更多信息, 請聯絡:

Project Leader:

項目負責人: Jenny WONG

項目辦公樓:

Manchester Chinese Centre

67 Ardwick Green North, Ardwick, Manchester, M12 6FX Tel: 0161 275 9885 Reg:

1114121 Email: head@mchinesecentre.org.uk Website: www.mchinesecentre.org.uk

or www.manchesterchinesearchive.org.uk